

0 4 ส.ค. 2569
กองการศึกษา
มหาวิทยาลัย
งานพัสดุ สป.
งานโขนนาฏศิลป์

สํานักงานเทศบาลตำบลเวียงพางคำ
0 4 ส.ค. 2569
No. 26

สํานักงานเทศบาลตำบลเวียงพางคำ
เลขที่รับ 1003
วันที่ 0 4 ส.ค. 2569
No. 26 น

CHUO UNIVERSITY
Faculty of Science and Engineering
1-13-27 Kasuga Bunkyo-ku Tokyo Japan ZIP.112-8551
TEL; +81-3-3817-1805

คำแปลภาษาไทย

2 มีนาคม พ.ศ.2569

เรื่อง ขอเชิญเข้าร่วมกิจกรรมโครงการ “Solve Thailand”

เรียน นายกเทศมนตรีตำบลเวียงพางคำ จ.เชียงราย

อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย เป็นพื้นที่ชายแดนที่มีความเปราะบางต่อน้ำหลาก-น้ำท่วมฉับพลัน จากลักษณะภูมิประเทศ ระบบลำน้ำ/ลุ่มน้ำ และการขยายตัวของเมือง โดยเหตุอุทกภัย ได้สร้างผลกระทบ อย่างมีนัยสำคัญต่อชีวิต ทรัพย์สิน เศรษฐกิจท้องถิ่น และบริการสาธารณะ สะท้อนว่าความเสี่ยงน้ำท่วมเป็น ปัญหาเชิงระบบที่ต้องจัดการตั้งแต่ก่อนเกิดภัย ระหว่างเกิดภัย จนถึงหลังภัย

พวกเราและเครือข่ายผู้เชี่ยวชาญด้านน้ำและภัยพิบัติจากมหาวิทยาลัยหลายแห่งจากประเทศญี่ปุ่น จึงมีความเห็นร่วมกันว่า สมควรจัด Workshop ณ อำเภอแม่สาย เพื่อสร้างความรู้ความเข้าใจและยกระดับการ ตระหนักรู้ของตัวแทนหน่วยงานราชการและชุมชน ผ่านกระบวนการมีส่วนร่วม ได้แก่ การระดมความคิดเห็น และการสัมภาษณ์เชิงลึก เพื่อถอดบทเรียน ระบุจุดเปราะบาง ช่องว่างการบริหารจัดการ และร่วมกันออกแบบ แนวทางลดความเสี่ยงที่ทำได้จริงในบริบทพื้นที่ โดยมีผู้เชี่ยวชาญด้านน้ำจากประเทศญี่ปุ่นเป็นวิทยากรหลัก เพื่อถ่ายทอดกรอบคิดและประสบการณ์การจัดการอุทกภัยอย่างเป็นระบบ

ในส่วนของผู้เจ้าภาพหลักฝั่งไทย ทีมเราได้มอบหมายให้ รศ.ดร.สมปรารถนา ฤทธิ์พริ้ง จากภาควิชา วิศวกรรมทรัพยากรน้ำ คณะวิศวกรรมศาสตร์ ม.เกษตรศาสตร์ เป็นผู้รับผิดชอบหลัก และมีล่ามภาษาไทย สนับสนุนตลอดกิจกรรมเพื่อให้การสื่อสารเกิดความเข้าใจร่วมอย่างเท่าเทียม นำไปสู่ข้อเสนอเชิงมาตรการ/ แผนปฏิบัติการที่เป็นรูปธรรมเพื่อเพิ่มความพร้อมและความยืดหยุ่นของแม่สายต่อความไม่แน่นอนของสภาพ อากาศในอนาคต

ทีมผู้จัดกิจกรรมจึงใคร่ขอเชิญเจ้าหน้าที่ในหน่วยงานของท่านจำนวน 1 คน เข้าร่วมกิจกรรมในวันที่ 12-13 มีนาคม 2569 ณ โรงแรม เทาวาลเลย์ รีสอร์ท และ ห้องประชุม ชั้น 4 อาคารศูนย์บริการประชาชนแบบ เบ็ดเสร็จ (OSS) ที่ว่าการอำเภอแม่สาย อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย ตามรายละเอียดโครงการที่แนบมาเป็น ภาษาไทยพร้อมกับเอกสารเชิญฉบับนี้

หวังว่าจะได้รับความร่วมมือจากหน่วยงานของท่าน

ขอแสดงความนับถือ

手計 太一

Professor, Taichi Tebakari
Faculty of Science and Engineering,
Chuo University

“SOLVE THAILAND”

“ปกป้องน้ำและวิถีชีวิตไปด้วยกัน”

กิจกรรมการออกแบบร่วม (Co-Design) เพื่อการจัดการน้ำท่วมเชิงลุ่มน้ำแบบบูรณาการ

ที่มาและความสำคัญ

อำเภอแม่สาย จังหวัดเชียงราย เป็นพื้นที่ชายแดนที่มีการขยายตัวของชุมชนและกิจกรรมเศรษฐกิจอย่างต่อเนื่อง ขณะเดียวกันลักษณะภูมิประเทศและความสัมพันธ์กับลุ่มน้ำ รวมถึงระบบระบายน้ำในเขตเมือง ทำให้พื้นที่มีความเปราะบางต่อน้ำท่วมฉับพลัน และเหตุการณ์ท่วมซ้ำซาก โดยเฉพาะในช่วงฤดูฝนที่มีฝนตกหนักต่อเนื่องหรือฝนตกแบบสลับ ซึ่งแนวโน้มความแปรปรวนของสภาพภูมิอากาศยิ่งเพิ่มโอกาสเกิดเหตุรุนแรงและยากต่อการคาดการณ์

ในช่วงปี พ.ศ. 2567 และ 2568 อำเภอแม่สายได้ประสบอุทกภัยที่ส่งผลกระทบต่อชีวิต ความเป็นอยู่ ทรัพย์สิน เศรษฐกิจท้องถิ่น และความต่อเนื่องของบริการสาธารณะ เหตุการณ์ดังกล่าวสะท้อนว่า “ความเสี่ยงน้ำท่วม” เป็นปัญหาเชิงระบบที่เชื่อมโยงตั้งแต่การเตือนภัย การสื่อสารความเสี่ยง การอพยพ การช่วยเหลือ การฟื้นฟูหลังภัย ไปจนถึงการจัดการพื้นที่และโครงสร้างพื้นฐานในระยะยาว อีกทั้งมีบทเรียนจำนวนมากที่อยู่ในรูป “ความรู้ฝังลึก” จากหน่วยงานของหน่วยงานรัฐและชุมชน ซึ่งจำเป็นต้องถอดบทเรียนอย่างเป็นระบบก่อนที่ข้อมูลสำคัญจะเลือนหายหรือกระจัดกระจาย

ดังนั้น การจัดกิจกรรมครั้งนี้มีความจำเป็นในฐานะเวทีร่วมระหว่างตัวแทนหน่วยงานราชการและชาวบ้านจำนวน 30 คน เพื่อสร้างความรู้ความเข้าใจและยกระดับการตระหนักรู้ต่อสถานการณ์น้ำท่วมแม่สาย ผ่านการแลกเปลี่ยนข้อมูลจริงจากประสบการณ์ตรง ทั้งในระดับชุมชนและระดับหน่วยงาน

ประเด็นสำคัญของกิจกรรมนี้คือการมี “ผู้จัด/วิทยากรหลัก” เป็นผู้เชี่ยวชาญด้านน้ำจากประเทศญี่ปุ่น ซึ่งมีประสบการณ์จากการจัดการอุทกภัยและการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติในหลายบริบท ตั้งแต่ระบบเตือนภัย การจัดการลุ่มน้ำ เมือง ไปจนถึงการฟื้นฟูหลังภัยและการเสริมความยืดหยุ่นของชุมชน การมีผู้เชี่ยวชาญต่างประเทศช่วยยกระดับมุมมองให้ผู้เข้าร่วมได้เห็นกรอบคิด และแนวปฏิบัติที่เป็นระบบ รวมถึงบทเรียนจากประเทศที่มีประสบการณ์สูงด้านน้ำท่วมและการบริหารจัดการภัยพิบัติ ซึ่งสามารถนำมาปรับใช้กับแม่สายได้อย่างเหมาะสม เพื่อเลือกสิ่งที่เหมาะกับเงื่อนไขพื้นที่ สังคม และทรัพยากรที่มีอยู่จริง

เพื่อให้การสื่อสารเกิดความเข้าใจสูงสุดและเกิดการมีส่วนร่วมอย่างเท่าเทียม กิจกรรมจะดำเนินการผ่าน การแปลภาษาไทยโดยผู้แปลไทยตลอดกิจกรรม ทำให้ผู้แทนชุมชนสามารถสื่อสารประสบการณ์ ความกังวล และข้อเสนอได้เต็มที่ ลดข้อจำกัดด้านภาษา และช่วยให้ข้อค้นพบจากผู้เชี่ยวชาญญี่ปุ่นถูกถ่ายทอดอย่างถูกต้อง ชัดเจน และเชื่อมโยงกับบริบทท้องถิ่น

ในเชิงวิธีการกิจกรรมนี้เลือกใช้ การระดมความคิดเห็น ร่วมกับ การสัมภาษณ์เชิงลึก เพื่อให้ได้ข้อมูลทั้งเชิงกว้างและเชิงลึก การระดมความคิดเห็นจะช่วยสร้างภาพรวมร่วมของสถานการณ์และชี้จุดสำคัญที่ทุกฝ่ายเห็นตรงกัน ขณะที่การสัมภาษณ์เชิงลึกจะช่วยดึงรายละเอียดเชิงปฏิบัติที่มักไม่ปรากฏในรายงาน เช่น การตัดสินใจจริงในภาวะวิกฤต ข้อจำกัดด้านกำลังคน/เครื่องมือ ช่องทางสื่อสารที่ประชาชนเชื่อและทำตาม รวมถึงความต้องการเฉพาะของกลุ่มเปราะบางและพื้นที่เสี่ยงย่อยภายในอำเภอแม่สาย วิธีการทั้งสองจะช่วยให้การถอดบทเรียนมีหลักฐานรองรับ สะท้อนหลายมิติ และสามารถต่อยอดเป็นข้อเสนอเชิงมาตรการหรือแผนปฏิบัติการที่เหมาะสมต่อพื้นที่ได้มากขึ้น

ท้ายที่สุด ความสำคัญของกิจกรรมนี้คือการเปลี่ยนเหตุการณ์น้ำท่วมในอดีตให้เป็น “ทุนความรู้ร่วม” ของแม่สาย ผ่านการเรียนรู้ข้ามประสบการณ์ (จากพื้นที่จริงของแม่สาย) และข้ามบริบท (จากบทเรียนของญี่ปุ่น) เพื่อให้เกิดความเข้าใจร่วม เห็นพ้องต่อประเด็นเร่งด่วน และร่วมกันกำหนดแนวทางลดความเสี่ยงที่เป็นรูปธรรม ซึ่งจะช่วยลดความสูญเสียในอนาคต เพิ่มความปลอดภัยของประชาชน และสนับสนุนการพัฒนาแม่สายอย่างยั่งยืนภายใต้ความไม่แน่นอนของสภาพภูมิอากาศ

วัตถุประสงค์

เพื่อร่วมกันสำรวจ แลกเปลี่ยน และออกแบบแนวทางการจัดการน้ำท่วมเชิงลุ่มน้ำแบบบูรณาการ โดยอาศัยกระบวนการทำงานร่วมกัน (collaborative) เพื่อให้สามารถปกป้องทั้ง “ระบบน้ำ” และ “วิถีชีวิต/ปากท้องของคนท้องถิ่น” ในพื้นที่เมืองแม่สาย จังหวัดเชียงราย ซึ่งความเสี่ยงน้ำท่วมมีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและการพัฒนาเศรษฐกิจสังคมอย่างรวดเร็ว

วิทยากรหลัก

ประเทศญี่ปุ่น:

1. Prof. OKI Taikan มหาวิทยาลัยโตเกียว
2. Prof. YOSHIDA Koshi มหาวิทยาลัยโตเกียว
3. Prof. TEBAKARI Taichi มหาวิทยาลัยชูโอ
4. Prof. NODA Keigo มหาวิทยาลัยโตเกียว
5. Prof. KIGUCHI Masashi มหาวิทยาลัยโตเกียว

ประเทศไทย: รศ.ดร.สมปรรณนา ฤทธิ์พริ้ง ภาควิชาวิศวกรรมทรัพยากรน้ำ คณะวิศวกรรมศาสตร์
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ตารางกิจกรรม ณ อ.แม่สาย จ.เชียงราย

วัน	กิจกรรม	สถานที่
12 มีนาคม พ.ศ.2569	10:00-12:00 สัมภาษณ์เชิงลึกก่อนร่วมกิจกรรม	ลือบบี้โรงแรม เทาว์วัลเลย์ รีสอร์ท อ.แม่สาย จ.เชียงราย
13 มีนาคม พ.ศ.2569	กิจกรรมหลัก	ห้องประชุมชั้น 4 อาคาร ศูนย์บริการประชาชนแบบ เบ็ดเสร็จ (OSS) ที่ว่าการอำเภอแม่สาย จ.เชียงราย
	8.30-09:00 ลงทะเบียน	
	9.00-12.00 กิจกรรมกลุ่มย่อย (บริการอาหารว่าง /เครื่องดื่ม/อาหารกลางวัน)	
	13:00-14:00 สัมภาษณ์เชิงลึกหลังร่วมกิจกรรม	

หมายเหตุ: ผู้เข้าร่วมกิจกรรมสามารถเบิกค่าเดินทางได้จากผู้จัด กรุณานำสำเนาบัตรประชาชนพร้อมเซ็นสำเนาถูกต้องมาด้วย

หัวหน้าทีมผู้จัดฝ่ายไทย

รศ.ดร.สมปรารถนา ฤทธิ์พริ้ง

คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อีเมล: fengstr@ku.ac.th

โทร: 080-5570404

ผู้ประสานงานฝ่ายไทย

นางสาวสตรีรัตน์ ปานเจริญ (ข้าว)

คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อีเมล satrirat.p@ku.th

โทร: 092-5724412

กรุณารอรายละเอียดเพื่อตอบรับการประชุมโดยการสแกนได้ที่

